|  |  |
| --- | --- |
| ***Introitus****Ps 118:85; 118:46****N***arravérunt mihi iníqui fabulatiónes, sed non ut lex tua: ego autem loquébar de testimóniis tuis in conspéctu regum, et non confundébar. Alleluia, alleluia.*Ps 118:1*Beáti immaculáti in via, qui ámbulant in lege Dómini.*V.* Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.*R.* Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in saecula saeculórum. Amen.***N***arravérunt mihi iníqui fabulatiónes, sed non ut lex tua: ego autem loquébar de testimóniis tuis in conspéctu regum, et non confundébar. Alleluia, alleluia. |  ***Introito****Sal 118:85; 118:46****A***ng mga palabilabihon nanagkalot ug mga gahong alang kanako, nga dili subay sumala sa imong Kasugoan. Isangyaw ko ang imong mga sugo atubangan sa mga hari ug dili ako maulawan. Alleluia, alleluia.*Sal 118:1*Bulahan kadtong putli ug kinabuhi ug nagmatinumanon sa balaod sa Ginoo.*V.* Gloria sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo.*R.* Maingon sa sinugdan, karun ug sa gihapon, sa mga katuigan ngatanan. Amen.***A***ng mga palabilabihon nanagkalot ug mga gahong alang kanako, nga dili subay sumala sa imong Kasugoan. Isangyaw ko ang imong mga sugo atubangan sa mga hari ug dili ako maulawan. Alleluia, alleluia. |

***Gloria***

|  |  |
| --- | --- |
| ***Collect******O***rémus.Deus, qui per stultítiam Crucis eminéntem Jesu Christi sciéntiam beátum Justínum Mártyrem mirabíliter docuísti: ejus nobis intercessióne concéde; ut, errórum circumventióne depúlsa, fídei firmitátem consequámur.***P***er eumdem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. *R.* Amen. ***O***rémus.Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, qui sanctórum Mártyrum tuórum Tibúrtii, Valeriáni et Máximi sollémnia cólimus; eórum étiam virtútes imitémur.***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. *R.* Amen. | ***Collect******M***ag-ampo kita.O Dios, nga pinaagi sa pagwali sa Krus, nga binuang alang kanila nga nangalaglag, Imong gitudloan ang Imong bulahan nga martir nga si Justino, ang kahalangdon sa kahibalo mahitungod ni Cristo Jesus Among Ginoo, ihatag kanamo pinaagi sa iyang mga pag-ampo, ang grasya sa pagsalikway sa tanang sayup nga pagtulun-an ug sa kanunay maghupot sa hugot nga pagtuo.***P***inaagi sa mao gihaon nga Jesu-Cristo nga among Ginoo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban Kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.*R.* Amen.*(Paghandom kang Santos Tiburcio, Valeriano ug Máximo)****M***ag-ampo kita.Nangamuyo kami Kanimo, Makagagahum nga Dios, nga sa among pagsaulog sa kapistahan sa Imong balaang martires, Tiburcio, Valeriano, ug Maximo, Imo kami nga hatagan sa grasya nga sundogon namo ang panig-ingnan sa ilang diosnon nga kaisug.***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban Kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.*R.* Amen. |

|  |  |
| --- | --- |
| Léctio Epístolæ Beáti Pauli Apóstoli Ad Corínthios*1 Corinthios 1:18-25; 1:30:*Fratres: Verbum crueis pereúntibus quidem stultítia est: iis autem, qui salvi fiunt, id est nobis, Dei virtus est. Scriptum est enim: Perdam sapiéntiam sapiéntium et prudéntiam prudéntium reprobábo. Ubi sápiens? ubi scriba? ubi conquisítor hujus saeculi? Nonne stultam fecit Deus sapiéntiam hujus mundi? Nam quia in Dei sapiéntia non cognóvit mundus per sapiéntiam Deum: placuit Deo per stultítiam prædicatiónis salvos fácere credéntes. Quóniam et Judaei signa petunt, et Græci sapiéntiam quærunt: nos autem prædicámus Christum crucifíxum: Judaeis quidem scándalum, géntibus autem stultítiam, ipsis autem vocátis Judaeis, atque Græcis. Christum Dei virtútem et Dei sapiéntiam: quia, quod stultum est Dei, sapiéntius est homínibus: et, quod infírmum est Dei, fórtius est homínibus. Ex ipso autem vos estis in Christo Jesu, qui factus est nobis sapiéntia a Deo et justítia ei sanctificátio et redémptio. *R.* Deo gratias. | Pagbasa Gikan sa Unang Sulat ni San Pablo ApostolNgadto sa mga Taga-Corinto*1 Corinto 1:18-25; 1:30:*Kay ang mensahe mahitungod sa kamatayon ni Cristo didto sa krus binuang alang niadtong nangalaglag apan kanatong giluwas, gahom kini sa Dios. Ang Kasulatan nag-ingon: “Himoon kong kawang ang kahibalo sa mga maalam ug isalikway ko ang kaalam sa mga makinaadmanon.” Hain na man ang tawong manggialamon? Hain na man ang escriba? Hain na man ang maglalantugi niining kapanahonan karon? Wala ba pakabinoanga sa Dios ang kaalam niining kalibutana? Kay sa iyang kaalam, maoy pagbuot sa Dios nga walay makaila kaniya pinaagi sa tawhanong kinaadman. Apan gibut-an sa Dios ang pagluwas niadtong motuo pinaagi sa ilang giingong binuang nga mensahe nga maoy among giwali. Kay samtang ang mga milagro maoy ginapangayo sa mga Judio ug ang kaalam maoy ginapangita sa mga Gresyanhon, si Cristo, ang gilansang sa krus, mao ang atong ginawali, si Cristo nga alang sa mga Judio usa ka kapangdolan, ug alang sa mga Gentil usa ka binoang, apan alang kanila nga mga gipanagtawag, mga Judio ug mga Gresyanhon, si Cristo mao ang gahum sa Dios ug ang kaalam sa Dios. Kay ang giisip nila nga binuang sa Dios mas maalamon pa kay sa kinaadman sa tawo ug ang ilang giisip nga kahuyang sa Dios mas lig-on pa kay sa kusog sa tawo. Kay gumikan kaniya kamo anaa kang Cristo Jesus nga iyang gihimo nga atong kaalam, atong pagkamatarung ug pagkabinalaan ug pagkatinubos. *R.* Salamat sa Dios. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Alleluia***Alleluia, alleluia.*1 Cor 3:19-20****S***apiéntia hujus mundi stultítia est apud Deum, scriptum est enim: Dóminus novit cogitatiónes sapiéntium, quóniam vanæ sunt. Alleluia.*Phil 3:8*Verúmtamen exístimo ómnia detriméntum esse propter eminéntem sciéntiam Jesu Christi, Dómini mei. Allelúia. | ***Alleluia***Alleluia, alleluia.*1 Cor 3:19-20****K***ay ang giisip niining kalibotana nga kaalam, binuang alang sa Dios. Kay sumala sa giingon sa kasulatan: Nasayod ang Ginoo nga walay kapuslanan ang hunahuna sa mga maalamon. Alleluia.*Fil 3:8*Sa pagkatinuod ang tanan akong ginaisip nga kapildihan tungod sa labawng kabililhon sa pagpakaila kang Cristo Jesus nga akong Ginoo. Alleluia. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***S***equéntia ✠ Sancti Evangélii Secúndum Lucam.*R.* Gloria tibi, Domine!*Luc 12:2-8:*In illo témpore: Dixit Jesus discípulis suis: Nihil opértum csi, quod non revelétur, neque abscónditum, quod non sciátur. Quóniam quæ in ténebris dixístis, in lúmine dicántur: et quod in aurem locúti estis in cubículis, prædicábitur in tectis. Dico autem vobis amícis meis: Ne terreámini ab his, qui occidunt corpus et post hæc non habent ámplius, quid fáciant. Osténdam autem vobis, quem timeátis: timéte eum, qui, postquam occídent, habet potestátem míttere in gehénnam; ita dico vobis, hunc timéte. Nonne quinque pásseres véneunt dipóndio, et unus ex illis non est in oblivióne coram Deo? Sed et capílli capitis vestri omnes numeráti sunt. Nolíte ergo timére: multis passéribus pluris estis vos. Dico autem vobis: Omnis, quicúmque conféssus fúerit me coram homínibus, et Fílius hóminis confitébitur illum coram Angelis Dei. *R.* Laus tibi, Christe! |  | ***A***ng Sumpay ✠ sa Santos nga EbanghelyoSumala ni San Lucas*R.* Himayaon Ikaw, O Ginoo!*Luc 12:2-8:*Niadtong panahona, si Jesus miingon sa Iyang mga tinun-an: Walay tinabonan nga dili pagaukban, o tinagoan nga dili mahibaloan. Ang inyong gipamulong diha sa ngitngit madungog ra unya diha sa hayag; ug ang inyong gihunghong sulod sa mga lawak nga tinakpan, kini igamantala ra unya diha sa ibabaw sa mga atop. Ingnon ko kamo, mga higala ko, ayaw ninyo kalisangi sila nga mopatay sa lawas, ug tapus niana wala nay lain pa nga arang nila mahimo. Apan pasidan-an ko kamo kon kinsay angay ninyong kahadlokan: kahadloki ninyo siya nga, tapus siya makapatay, may gahum sa pagtambog ngadto sa infierno, oo, ingnon ko kamo, siya ang kahadloki ninyo! Dili ba ang lima ka gagmayng langgam ginabaligya man ug duha ka daku lamang? Ngani walay usa kanila nga mahikalimtan sa atubangan sa Dios. Bisan gani ang mga buhok sa inyong ulo naisip na ang tanan. Ayaw kamo kahadlok, kay kamo labaw pa ug bili kay sa daghang mga gagmayng langgam. Ug sultihan ko kamo, nga ang tanang moila kanako sa atubangan sa mga tawo pagailhon usab sa Anak sa Tawo sa atubangan sa mga anghel sa Dios. *R.* Daygon Ikaw, O Cristo! |

***Credo***

|  |  |
| --- | --- |
| ***Offertorium******O***rémus.*1 Cor 2:2*Non enim judicávi me scire áliquid inter vos, nisi Jesum Christum, et hunc crucifíxum. Alleluia. | ***Opertoryo*** ***M***ag-ampo kita.*1 Cor 2:2*Kay samtang diha pa ako kaninyo gituyo ko ang dili pagpakahibalo sa bisan unsang butang gawas kang Jesu-Cristo lamang ug kaniya ingon nga linansang sa krus. Alleluia. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Secreta***Múnera nostra, Dómine Deus, benígnus súscipe: quorum mirábile mystérium advérsum impiórum calúmnias strénue deféndit.Hæc hóstia, quǽsumus, Dómine, quam sanctórum Mártyrum tuórum natalítia recenséntes offérimus: et víncula nostræ pravitátis absolvat, et tuæ nobis misericórdiæ dona concíliet.***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.*R.* Amen. | ***Secreta***Dawata, O Ginoo, kining among mga halad sa Imong kahibulongang misteryo nga gipanalipdan sa Imong balaang martir nga si Justino batok sa mga pagbutangbutang sa mga dili diosnon.*(Paghandom kang Santos Tiburcio, Valeriano ug Máximo)*Nagpakilooy kami, O Ginoo, nga ang sakripisyo nga among gihalad aron sa paghandom sa adlaw sa pagkahimugso sa Imong mga balaang Martires, magtangtang sa bugkos sa among mga sala ug maghatag alang kanamo sa mga gasa sa Imong kalooy.***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.*R.* Amen. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Præfátio Paschalis******V***ere Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre: Te quidem, Dómine, omni tempore, sed in hac potíssimum die gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndo destrúxit, et vitam resurgéndo reparávit. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:  | ***Prepasyo sa Pagkabanhaw sa Ginoo******A***ngay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit apan ilabi na gayud karong niining adlawa, nga dayegon Ikaw, O Ginoo, sa tumang paghimaya, kay si Kristo nga among Pasko nahalad na man. Kay Siya ang tinuod nga Kordero nga nagawagtang sa mga sala sa kalibutan: sa iyang kamatayon iyang gigun-ob ang kamatayon; ug sa iyang pagkabanhaw, iyang giuli ang kinabuhi. Ug busa uban sa Anghel ug mga Arkanghel, uban sa mga Trono ug Dominasyon, ug sa tanang kagahuman sa langit, nagaawit kami sa himno sa Imong himaya, diha sa walay hunong pag-ingon:  |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Communio****2 Tim 4:8*Repósita est mihi coróna justítiæ, quam reddet mihi Dóminus in illa die justus judex. Alleluia | ***Komunyon****2 Tim 4:8*Sukad karon adunay ginatagana alang kanako nga korona sa pagkamatarung, nga niadto unyang adlawa iganti kanako sa Ginoo, ang matarung nga maghuhukom. Alleluia. |
| ***Postcommunio******O***rémus.Coelésti alimónia refécti, súpplices te, Dómine, deprecámur: ut, beáti Justíni Mártyris tui mónitis, de accéptis donis semper in gratiárum actióne maneámus.***O***rémus. Sacro múnere satiáti, súpplices te, Dómine, deprecámur: ut, quod débitæ servitútis celebrámus offício, salvatiónis tuæ sentiámus augméntum.***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate eiusdem Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.*R.* Amen. | ***Post Komunyon*** ***M***ag-ampo kita.Kami nga gilig-on sa langitnong pagkaon, mapainubsanon nga nangamuyo Kanimo, O Ginoo, nga sa pagsunod sa pagtulon-an sa bulahan nga si Justino, Imong martir, magmapasalamaton kami sa mga gasa nga among nadawat.*(Paghandom kang Santos Tiburcio, Valeriano ug Máximo)****M***ag-ampo kita.Kami nga gibusog sa Imong santos nga gasa, mapainubsanong nangaliyupo Kanimo, O Ginoo, nga sa among pagsimba Kanimo, kami makatagamtam sa grasa sa Imong pagpangluwas.***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa mao gihapun nga Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.*R.* Amen.  |